

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

7. Informacje podstawowe o module	
Nazwa modułu	Praktyczna nauka języka chorwackiego 6: Tłumaczenie
Kod modułu	W1-FSS1-HR-TŁ06
Liczba punktów ECTS	2
Język wykładowy	chorwacki
Cel i opis treści kształcenia	Moduł ma charakter praktyczny i ma na celu uzyskanie oraz wyćwiczenie w sposób zintegrowany komunikacyjnych kompetencji językowych w zakresie tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych lub ustnych. Obejmuje realizację wymogów w zakresie rozumienia słuchania i czytania, stosowania zasobu słownictwa oraz poprawności leksykalnej określonych dla poziomu B2 ESOKJ języka chorwackiego. Osoby studiujące opanowują sprawność rozumienia oraz umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów z języka chorwackiego w ramach tematów przewidzianych w treściach programowych. W trakcie zajęć i w ramach zadań do samodzielnego przygotowania osoby studiujące ćwiczą sprawności tłumaczeniowe, odnoszące się do: rozumienia tekstów i terminologii z wybranych dziedzin wiedzy, wyboru ekwiwalentów, opanowania umiejętności doboru odpowiedniego stylu i rejestru w tłumaczeniu. Podczas zajęć szczególną uwagę zwraca się również na rozwijanie zasobu słownictwa (w tym specjalistycznego), sprawności receptywno-produktywnych oraz świadomości językowej i interkulturowej dotyczącej wybranego języka specjalności oraz różnic w socjokulturowych uwarunkowaniach wzorców komunikacyjnych języka wybranej specjalności i języka polskiego.
Lista modułów koniecznych do zaliczenia przed przystąpieniem do tego modułu (o ile to konieczne)	nie dotyczy

8. Zakładane efekty uczenia się modułu				
Kod	Opis	Efekty uczenia się kierunku	Stopień realizacji (skala 1-5)	
W1-FSS1-HR-TŁ06_1	Osoba studiująca posiada podstawowe kompetencje językowe w zakresie tłumaczenia mniej i bardziej złożonych tekstów z języka chorwackiego, tworzy tłumaczenia z wykorzystaniem słownictwa specjalistycznego, zgodnie z wymogami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U01	5	
W1-FSS1-HR-TŁ06_2	Osoba studiująca posiada średniozaawansowaną wiedzę na temat systemu języka chorwackiego i potrafi wykorzystać ją do tworzenia tłumaczeń na język polski.	K_W01	5	
W1-FSS1-HR-TŁ06_3	Osoba studiująca potrafi tworzyć tłumaczenia różnego typu tekstów pisanych lub ustnych na tematy określone dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, wykorzystując wiedzę systemową o języku chorwackim i polskim.	K_U03	5	
W1-FSS1-HR-TŁ06_4	Osoba studiująca wyraża gotowość do krytycznej oceny posiadanej wiedzy w zakresie tłumaczenia tekstów z języka chorwackiego na tematy określone dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego i wyraża	K_K01 K_K02	5 5	

	gotowość do korzystania z pomocy specjalistów filologów w przypadku trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemów translatorskich.		
W1-FSS1-HR-TŁ06_5	Osoba studiująca zna i rozumie podstawowe prawne i etyczne uwarunkowania działalności zawodowej tłumacza, wyraża gotowość do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych tłumacza języka chorwackiego, przestrzegania etyki zawodowej i potrafi samodzielnie rozwijać kompetencje tłumaczeniowe.	K_K04 K_W08	4 3

9. Metody prowadzenia zajęć

Kod	Kategoria	Nazwa (opis)
a03	Zbiór metod asymilacji wiedzy / podających	Opis <i>opis przedmiotów, zjawisk, procesów, osób; wiąże się z określeniem struktury i cech charakterystycznych opisywanego obiektu, zjawiska, procesu; opisowi towarzyszy zwykle pokaz opisywanego obiektu lub jego modele, rysunki, tabele, wykresy, itd.; opis może przyjąć formę: wyjaśnienia, klasyfikacji, uzasadnienia lub porównania</i>
b08	Zbiór metod problemowych	Metody aktywizujące: peer learning <i>nauka poprzez wymianę wiedzy w grupie/zespole/parze czyli tzw. komórce nauczania (ang. learning cells); rodzaj uczenia się wzajemnie od siebie; podejście skoncentrowane na aktywności studentów z towarzyszeniem NA prowadzącego zajęcia; nauczanie, w ramach którego studenci o podobnym poziomie doświadczenia uczą się od siebie nawzajem</i>
d02	Zbiór metod programowanych	Praca z podręcznikiem programowym <i>praca z wykorzystaniem podręcznika zawierającego strukturę obejmującą część lub całość programu nauczania modułu z określoną formułą studiowania treści; w tym praca z podręcznikiem przedmiotowym, atlasem, katalogiem, zbiorem zadań, itp.</i>
e07	Zbiór metod praktycznych	Symulacja <i>met. pośrednia; naśladowanie rzeczywistości w celu zdobycia doświadczenia zbliżonego do prawdziwego; odtworzenie sytuacji z rzeczywistości w taki sposób, aby doświadczenia pozyskane przy jej pomocy były zbliżone do prawdziwych; praca na materiale „zastępczym”</i>
f01	Metody samodzielnego uczenia się	Autoedukacja <i>metoda samodzielnego zdobywania, pogłębiania lub poszerzania wiedzy, umiejętności i komp. społ.; metoda komplementarna do procesu kształcenia realizowanego w ramach zajęć; przejmowanie zadania rozwijania i kształtowania kwalifikacji we własnym zakresie; samokształcenie</i>

10. Formy prowadzonych zajęć

Kod	Nazwa	Liczba godzin	Sposób weryfikacji efektów uczenia się	Efekty uczenia się modułu	Metody prowadzenia zajęć
W1-FSS1-HR-TŁ06_cw	Ćwiczenia	15	zaliczenie	W1-FSS1-HR-TŁ06_1, W1-FSS1-HR-TŁ06_2, W1-FSS1-HR-TŁ06_3, W1-FSS1-HR-TŁ06_4, W1-FSS1-HR-TŁ06_5	a03, b08, d02, e07, f01

11. Praca studenta poza udziałem w zajęciach obejmuje w szczególności:

Kod	Kategoria	Nazwa (opis)	Czy częściowo zalicza się do BUNA-y?
a01	Przygotowanie do zajęć	Kwerenda materiałów i przegląd działań niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>przegląd literatury, dokumentacji, narzędzi i materiałów oraz specyfiki i zakresu działań wskazanych w sylabusie jako wymagane do pełnego uczestnictwa w zajęciach</i>	Nie
a03	Przygotowanie do zajęć	Ćwiczenie praktycznych umiejętności	Tak

		<i>czynności polegające na powtarzaniu, doskonaleniu i utrwalaniu praktycznych umiejętności, w tym ćwiczonych podczas odbytych wcześniej zajęć lub nowych, niezbędnych z punktu widzenia realizacji kolejnych elementów programu (jako przygotowanie się uczestnictwa w zajęciach)</i>	
a05	Przygotowanie do zajęć	Wytworzenie/przygotowanie narzędzi, materiałów, dokumentacji niezbędnych do uczestnictwa w zajęciach <i>opracowanie, przygotowanie i weryfikacja przydatności narzędzi oraz materiałów (np. pomocy, scenariuszy, narzędzi badawczych, aparatury, itd.) do wykorzystania w ramach zajęć lub służących przygotowaniu się do nich</i>	Nie
b01	Konsultowanie programu i organizacji zajęć	Zapoznanie się z zapisami sylabusu <i>przeglądanie zawartości sylabusu i zapoznanie się z treścią jego zapisów</i>	Nie
c03	Przygotowanie do weryfikacji efektów uczenia się	Realizacja indywidualnego lub grupowego zadania zaliczeniowego/egz./etapowego <i>zbiór czynności zmierzających do wykonania zadania zleconego do realizacji poza zajęciami, jako obowiązkowego etapu/elementu weryfikacji przypisanych do tych zajęć efektów uczenia się</i>	Nie
d01	Konsultowanie wyników weryfikacji efektów uczenia się	Analiza korekt/informacji zwrotnej ze strony NA dotyczących wyników wer. ef. ucz. <i>przegląd uwag, ocen i opinii sporządzonych przez NA odnoszących się do realizacji zadania sprawdzającego poziom osiągniętych efektów uczenia się</i>	Tak

Informacje dotyczące szczegółów realizacji modułu w danym roku akademickim znajdują się w sylabusie dostępnym w systemie USOS: <https://usosweb.us.edu.pl>.